heupel Reinigungstechnik GmbH
Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg
email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de
Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59
Shop: www.heupel-shop.de
Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

SDV 8000

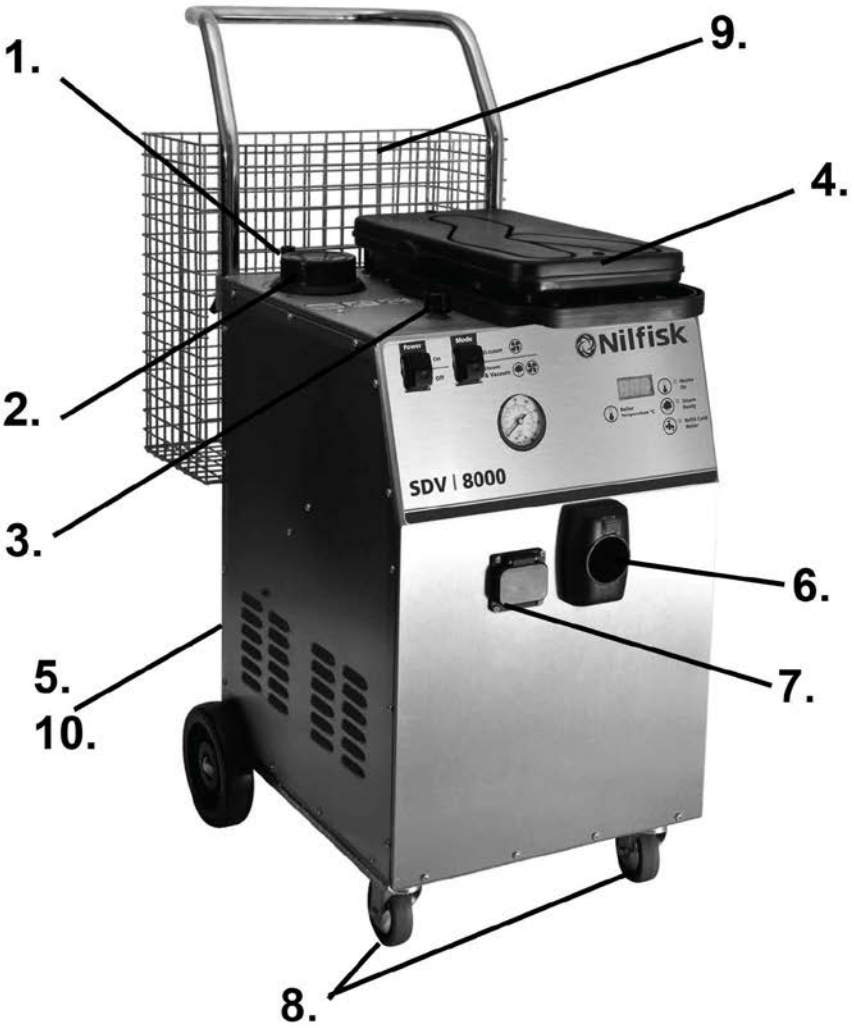
User Manual



CE

Nilfisk
setting standards

A


1.
9.
4.
2.
3.
6.
7.
5.
10.
8.
Nilfisk
SDV | 8000

B


12.
11.
Power
On
Off
Mode
Vacuum
Steam
& Vacuum
Nilfisk
13.
Heater
On
14.
Steam
Ready
15.
Refill Cold
Water
Boiler
Temperature °C
17.
16.
SDV | 8000

Bildlegende

A

1. Reinigungsmittel-Anschluss
2. Kaltwasserbehälter
3. Dampfregler
4. Schmutzwassertank
5. Filterplatte
6. Steckbuchse Saugschlauch
7. Steckbuchse Dampfschlauch
8. Lenkrolle mit Bremse
9. Zubehörkorb
10. Seriennummer

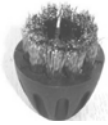
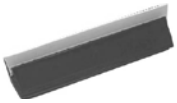
B

11. An-/Aus-Schalter
12. Wahlschalter
13. Heizelement 'An'-LED-Anzeige
14. LED-Anzeige 'Dampf-temperatur betriebsbereit'
15. LED-Anzeige 'Kaltwasser nachfüllen'
16. Temperatur-Anzeige
17. Druckmesser

Fixations

Diese Teile wurden von Nilfisk sorgfältig verpackt. Bitte überprüfen Sie nach Erhalt alle Zubehörteile. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, setzen Sie sich bitte innerhalb von 7 Tagen nach dem Erwerb, unter Angabe der auf der Rückseite der Maschine angegebenen Seriennummer, mit der Firma in Verbindung, bei der Sie die Maschine gekauft haben.

1. Kombischlauch, 4,0 m, bestehend aus Dampf-, Reinigungsmittel- u. Saugschlauch sowie Steuerkabel
2. Fensterdüse mit Abziehlippe
3. Bodendüse, 400mm
4. Gummilippen-Einsatz für Bodendüse
5. Teppich-Einsatz für die Bodendüse
6. Bürsten-Einsatz für die Bodendüse
7. Polsterdüse
8. Verlängerungsrohre, 2 Stück
9. Nylon-Rundbürste, Ø 25 mm, 5 Stück
10 Metall-Rundbürste, Ø 25 mm, 5 Stück
11. Dampflanze, kurz
12. Dampflanze, lang
13. Saug-/Dampfdüse, 150mm
14. Gummilippen-Steckaufsatz, 150mm
15. Bürsten-Steckausatz, 150mm
16. Ersatzteil-Set an Dichtungen u. Verschlußklemme
17. Spaltendüse

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 
17. 

Diese Teile wurden von Nilfisk sorgfältig verpackt. Sie finden diese Artikel in der Verpackung mit allen Zubehörteilen. Bitte überprüfen Sie nach Erhalt alle Zubehörteile. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, setzen Sie sich bitte innerhalb von 7 Tagen nach dem Erwerb, unter Angabe der auf der Rückseite der Maschine angegebenen Seriennummer, mit der Firma in Verbindung, bei der Sie die Maschine gekauft haben.

D

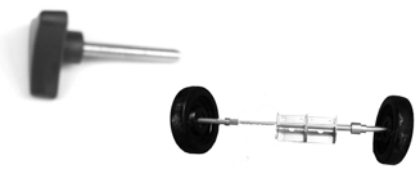
Zubehörkorb





Schiebebügel

Flügelschrauben für Zubehörkorb, 4 Stück



Hinterrad-Aufbau

Lenkrolle mit Bremser, 2 Stück





Reinigungsmittel-Flasche

Sicherheitshinweise

Glückwunsch

Wir möchten die Gelegenheit nutzen und Ihnen für den Kauf des kombinierten Nilfisk-Dampf-, Reinigungsmittel- und Staubsauger-Gerätes danken.

Der SDV8000 wird in EU mit höchsten Qualitäts-Standards hergestellt

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle notwendigen Informationen zu Betrieb und Wartung des Gerätes. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie es benutzen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.

Wenn Sie das Gerät so einsetzen wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben, deckt es alle Anforderungen an die Dampfreinigung ab.

Dieses Gerät ist zum Gebrauch in der gewerblichen Reinigung vorgesehen. Wenn Sie den Anweisungen in diesem Handbuch nicht folgen, können sich Situationen ergeben, die gefährlich oder schädlich für das Gerät oder die Personen sind, die damit arbeiten. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um über eventuell entstehende Situationen informiert zu sein.

Stellen Sie sicher, dass alle Bediener des Geräts vollständig mit seiner Funktionsweise vertraut sind.

Über Probleme oder Funktionsstörungen informieren Sie bitte Ihren Lieferanten oder die Nilfisk. Ein schadhaftes Gerät darf bis zur Problembehebung nicht benutzt werden.

Wie man die besten Resultate erzielt

Beachten Sie beim Betrieb des Geräts die Anweisungen dieses Handbuch.

Führen Sie Wartungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Handbuch aus.

Verwenden Sie nur Ersatzteile von Lieferanten, die von Nilfisk zugelassen sind.

Verwenden Sie nur Reinigungsmittel und -produkte im Flüssigkeitsbehälter, die von Nilfisk zugelassen sind

Bewahren Sie dieses Handbuch als Referenz und für Ersatzteil-Bestellungen an einem sicheren Ort auf

Montage



Heben Sie das Gerät aus der Verpackung.

Legen Sie das Gerät vorsichtig auf die Seite, um die Räder sicher befestigen zu können.

Sie benötigen eine glatte Auflagefläche, um die Geräte-Oberfläche nicht zu zerkratzen oder zu beschädigen.

Diagramm D – Hinterrad-Montage. Verwenden Sie einen 10 mm-Schraubenschlüssel, entfernen Sie die Bolzen von der Maschine und bringen Sie das Bauteil in die richtige Position, am hinteren Teil der Maschine. Befestigen Sie die Bolzen sicher, so dass kein Spiel mehr in der Halterung besteht.

Diagramm D – Montage der beiden Lenkrolle mit Bremse. Entfernen Sie die Bolzen von der Maschine und positionieren Sie die Lenkrollen an der Vorderseite der Maschine. Befestigen Sie diese sicher, so dass kein Spiel mehr in der Halterung besteht.

Sobald alle Räder vollständig montiert sind, stellen Sie das Gerät wieder in aufrechte Position.

Positionieren Sie den Schiebebügel (**Diagramm D**) am hinteren Teil der Maschine und verwenden Sie die vier beigefügten Flügelschrauben (**Diagramm D**).

Ziehen Sie die Schrauben nicht sofort fest.

Positionieren Sie den Zubehörkorb (**Diagramm D**) über den Flügelschrauben und schrauben Sie ihn fest, um ihn zu fixieren.

Prüfen Sie, ob alle Zubehörteile in der Schachtel sind, wie in **Diagramm C & D** dargestellt.

Warnungshinweise

Dieses Gerät wurde so konzipiert, dass Ihre Sicherheit jederzeit gewährleistet wird. Dennoch ist es wichtig, dass Sie für den sicheren Einsatz die folgenden Punkte beachten:

Dies ist ein elektrisches Gerät – Verwenden Sie es nicht bei nassen Wetterverhältnissen und vermeiden Sie, dass das Gerät nass wird.

Sprühen Sie keinen Dampf auf Personen (Verbrennungsgefahr) oder auf das Gerät selbst, da darin elektrische und elektronische Bestandteile enthalten sind.

Halten Sie Kinder von diesem Gerät fern.

Verwenden Sie das Gerät nur für die Zwecke, für die es fabriziert wurde.

Bitte denken Sie daran, dass der Dampfreiniger mit Temperaturen über 170°C arbeitet. Verwenden Sie ihn niemals für Gegenstände, die nicht hitzebeständig sind (empfindliche Materialien, Gewebe, Plastik, Holz, etc). Wenn Zweifel bestehen, prüfen Sie zunächst sorgfältig an einer Stelle des Materials, wo kleinere Flecken nicht auffallen.

Arbeiten Sie nicht mit dem Gerät oder führen Wartungsarbeiten daran durch.

- wenn Sie nicht geschult oder autorisiert sind, mit dem Gerät zu arbeiten.

- wenn Sie die Gebrauchsanweisung nicht gelesen und vollständig verstanden haben.

Inbetriebnahme / Arbeitsvorbereitung

- Stellen Sie den Wahlschalter (**Nummer 12 Diagramm B**) auf Position 11.

Dieser Vorgang schaltet die Heiz-Elemente ein und erlaubt es Ihnen, die Handgriff-Bedieneinheit zu verwenden, sobald der Schlauch angeschlossen ist.

- Füllen Sie den Kaltwasser-Tank (**Nummer 2 Diagramm A**) nur mit sauberem Kaltwasser.
Wenn Sie etwas anderes als Kaltwasser im Wassertank verwenden, erlischt die Herstellergarantie

- Befestigen Sie die Reinigungsmittel-Flasche (**Diagramm D**) am Geräte-Anschlusspunkt für das Reinigungsmittel (**Nummer 1 Diagramm A**).

- Füllen Sie die Reinigungsmittel-Flasche (**Diagramm D**) mit einem von Nilfisk zugelassenen Reinigungsmittel..
Nicht zugelassenes Reinigungsmittel kann schädlich oder gefährlich für das Gerät oder den Gerätebediener sein. Dies kann irreparable Schäden an den Dichtungen verursachen und zum Erlöschen der Herstellergarantie führen.

- Verbinden Sie den Saugschlauch mit der Geräte-Vorderseite (**Nummer 6 Diagramm A**) und stellen Sie sicher, dass er in seiner Position fest eingerastet ist. Um den Saugschlauch von der Anschlussbuchse zu lösen, schieben Sie den roten Knopf nach oben und ziehen den Schlauch heraus.
Wenn der Schlauch beschädigt ist, muss er vollständig ausgetauscht werden. Versuchen Sie nicht, dies selbst zu tun, setzen Sie sich mit Nilfisk oder mit Ihrem Lieferanten in Verbindung, um das Teil zu ersetzen.

- Verbinden Sie den Dampfschlauch mit der Vorderseite der Maschine (**Nummer 7 Diagramm A**) und stellen Sie sicher, dass er ganz hineingedrückt ist und der Bolzen an der Klappe in das Loch am Schlauch eingerastet ist.
Schmieren Sie die "O"-Ringe am Dampfschlauch-Stecker, bevor Sie den Schlauch anschließen.
Um den Dampfschlauch zu lösen, heben Sie die Klappe an und ziehen den Schlauch heraus.

- Stecken Sie das Netzkabel in einen 240 Volt-Anschluss.
Prüfen Sie die Stromkabel, bevor Sie sie verwenden. Sollte das Kabel beschädigt sein, muss es ersetzt werden.

Fassen Sie das Stromkabel niemals mit nassen Händen an oder stecken es mit nassen Händen in die Steckdose.

Ziehen Sie immer den Netzstecker des Gerätes heraus, wenn:

- das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Sie das Gerät reinigen.
- Sie irgendwelche Wartungsarbeiten daran ausführen.

- Stellen Sie den An/Aus-Schalter (**Nummer 11 Diagramm B**) auf die Position 'ON'. Die 'On'-LED-Anzeige des Heizelements (**Nummer 13 Diagramm B**) muss aufleuchten.

- Warten Sie ungefähr **10** Minuten, bis das Heizelement das Wasser aufgeheizt hat.

- Wenn die LED-Anzeige 'Dampf betriebsbereit' (**Nummer 14 Diagramm B**) aufleuchtet, kann die Maschine verwendet werden.

- Die Handgriff-Bedieneinheit ist jetzt aktiv.

- Der rote Auslöseknopf am Schlauchgriff setzt den Dampf frei, wenn er gedrückt wird.
- Der rote Knopf an der Seite des Haltegriffs arretiert den Auslöseknopf in der 'Aus'-Position.
- Das Drücken des linken Schalters oben am Haltegriff schaltet das Saugaggregat ein.
- Das Drücken des rechten Kurzzeit-Schalters oben am Haltegriff schaltet die Reinigungsmittelpumpe ein. Halten Sie den Schalter so lange gedrückt wie Reinigungsmittel ausgegeben werden soll. Das Loslassen des Schalters stoppt die Reinigungsmittelausgabe.

- Der Dampfausstoß kann am Dampfregler **(Nummer 3 Diagramm A**) eingestellt warden.

- Montieren Sie das benötigte Düsen-Zubehör und befestigen es (**Diagramm C**) am Handgriff. Arretieren Sie das Zubehörteil in seiner Position, indem Sie dessen Verschlussklemme drehen.

Wenn Sie Zubehörteile während des Betriebs austauschen möchten, denken Sie daran, dass sie heiß sind.

Hinweise zum Betrieb des Dampfreinigungsgeräts

Kaltwassertank leer (Nummer 2 Diagramm A)

- Füllen Sie den Kaltwassertank wieder auf, wenn die LED-Anzeige für die Kaltwasserauffüllung (**Nummer 15 Diagramm B**) aufleuchtet. Ein Warnsummer ertönt und es kommt kein Dampf mehr aus der Düse, wenn der Dampf-Schalter am Haltegriff gedrückt wird.
- **Leeren Sie auch immer den Sammelbehälter, wenn der Kaltwassertank aufgefüllt wird.**

- Die Pumpen arbeiten nicht, wenn der Kaltwassertank leer ist.

- Wenn die LED-Anzeige des Kaltwassertanks aufleuchtet, bleibt das Heizelement für 30 Minuten eingeschaltet. Wenn der Kaltwassertank nicht innerhalb dieser 30 Minuten aufgefüllt

wurde und die Maschine weiterhin eingeschaltet bleibt, schaltet sich das Heizelement aus.

Reinigungsmittel-Flasche leer (Diagramm D)

- Sollte kein Reinigungsmittel mehr aus der Düse fließen, wenn Sie den Reinigungsmittel-Schalter am Haltegriff drücken, füllen Sie den Reinigungsmittel-Behälter auf (**Diagramm D**)

Sammelbehälter voll (Nummer 4 Diagramm A)

- **Leeren Sie auch den Schmutzwassertank immer, wenn Sie den Kaltwassertank auffüllen.**

- Der Ton des Motorgeräuschs ändert sich und es gibt keine Saugleistung mehr an der Düse.

- **Schalten Sie das Gerät aus, leeren Sie den Schmutzwassertank und spülen Sie ihn aus**

Wartung

Warnung: ziehen Sie den Netzstecker des Geräts, bevor Sie mit der Reinigung beginnen oder Wartungsarbeiten ausführen

Tägliche Wartungsarbeiten

Müssen täglich oder nach 8 Stunden Betrieb ausgeführt werden.

- Schmieren Sie die “O”-Ringe am Bolzen im Dampfschlauch.

- Waschen Sie den Schlauch, indem Sie einen oder zwei Liter Wasser aus einem Behälter in den Sammeltank saugen.

- Leeren Sie den Sammeltank, spülen und wischen Sie ihn aus.

- Entfernen Sie den Schaumfilter, waschen ihn mit Wasser und setzen ihn wieder ein.

Achten Sie darauf, dass Sie das Filtergewebe nicht beschädigen. Wenn es verschlissen ist, verwenden Sie das Gerät nicht, tauschen Sie unverzüglich das beschädigte Teil aus.

- Spülen Sie die Reinigungsmittel-Flasche mit sauberem Wasser aus.

- Wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem sauberen feuchten Tuch ab.

- Waschen Sie die Zubehörteile immer in heißer Seifenlauge
TAUCHEN SIE DAS GERÄT ODER DEN SCHLAUCH NICHT IN WASSER EIN
- Wickeln Sie das Netzkabel um den Schiebebügel, bevor Sie die Maschine lagern..

Wöchentliche Wartungsarbeiten

Müssen jede Woche oder nach 50 Betriebsstunden ausgeführt werden.

Gleich wie die täglichen Wartungsarbeiten, plus zusätzlich die folgenden:

- Untersuchen Sie das Netzkabel auf Beschädigungen. Wenn es beschädigt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren, setzen Sie sich mit dem Händler des Produkts in Verbindung. Verwenden Sie das Gerät nicht, solange es nicht repariert ist.

- Prüfen Sie den Schlauch auf Beschädigungen. Wenn er beschädigt ist, reparieren Sie ihn nicht, sondern setzen sich mit Ihrem Händler in Verbindung. Verwenden Sie das Gerät nicht, solange es nicht repariert ist.

- Untersuchen Sie die Lenkrollen, um sicherzustellen, dass alle Sicherheitsbolzen vollständig befestigt sind.

Sicherheitsvorkehrungen

Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal verwendet werden.

WAS SIE TUN MÜSSEN

- Prüfen Sie, ob das Kabel und der Netzstecker betriebsicher und intakt sind, bevor Sie das Gerät einstecken.
- Stellen Sie Hinweisschilder 'Reinigungsarbeiten' auf, falls notwendig.
- Halten Sie die Dampfdüse während der Benutzung von Ihrem Körper weg
- Leeren und reinigen Sie das Gerät nach jeder Verwendung

WAS SIE NICHT TUN DÜRFEN

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe anderer Personen, Kindern oder Tieren.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektrische Apparate.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, um das Gerät zu putzen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für Samt, Satin oder Leder.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.

Kundendienst & Garantie

Wenn Sie den Kundendienst oder eine Beratung zur Verwendung oder Wartung Ihres Gerätes benötigen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem von Nilfisk zugelassenen Händler in Verbindung.

Garantieleistungen

Nilfisk garantiert, dieses Gerät, je nach Fall, ohne Berechnung von Arbeits- oder Materialkosten, zu reparieren oder auszutauschen, sollte es sich, innerhalb von 12 Monaten nach dem Erwerb des Gerätes oder irgendeines Teiles davon, aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder fehlerhafter Materialien, als schadhaft erweisen. Vorausgesetzt:

- Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit unseren Betriebs- und Kundendienst-Anweisungen montiert und verwendet.
- Wenn das Gerät nicht von einer von uns zugelassenen Person überholt, gewartet, repariert, verändert, auseinandergebaut oder manipuliert wurde, können wir nach dieser Garantie nicht für Schäden, die sich aus einer fehlerhaften Verarbeitung ergeben würden, haftbar gemacht werden.

- Wir haften nach dieser Garantie nicht für Schäden am Gerät, die sich durch die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht von uns zugelassen oder geliefert wurden, ergeben.
- Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Bauteile, die aufgrund normalen Verschleißes ausgetauscht werden müssen, dazu gehören Schläuche, Düsen, Dichtungen und Zubehörteile.

Technische Daten

Heizelement

Wattleistung:
3000W – (2000+1000)
Typ:
Edelstahl
Fassungsvermögen:
3.3 Liter
Kontinuierliche Wiederauffüllung
Dampfdruck:
8 Luftdruck
Dampf am Ausgangspunkt:
165°C >

Saugaggregat

Typ:
Integral
Motor:
850 Watt

Elektrisch

Elektrische Spannung:
230V ~ Einphasig
Kontrolleinheit niedrige Stromspannung:
5V
Kabellänge:
10m

Fassungsvermögen

Heizelement:
3.3 Liter
Kaltwasserbehälter:
5 Liter (Leicht aufzufüllen)
Schmutzwassertank:
12 Liter
Reinigungsmittel-Behälter:
2.5 Liter (Leicht aufzufüllen)
Gewicht:
35kg

Störungsbeseitigung

Kein Netzstrom	
Nicht angeschlossen / Fehlerhafter Steckdose	Prüfen Sie die Verbindung zur Wandsteckdose und zum Steckdosenschalter. Versuchen Sie eine andere Wandsteckdose
An / Aus-Schalter nicht auf 'ON'	Drücken Sie auf den An / Aus-Schalter, dieser leuchtet auf, wenn er auf 'ON' steht
Sicherung durchgebrannt	Ersetzen Sie die Sicherung durch eine zugelassene 13A-Sicherung
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Kein Dampf	
Dampfregler im Uhrzeigersinn ganz eingeschaltet	Schalten Sie den Reglerknopf auf halb
Dampfelement nicht betriebsbereit	Warten Sie bis das Licht “Dampftem-peratur betriebsbereit” aufleuchtet
Wasserbehälter für sauberes Wasser ist fast leer (Warnsignal & "Auffüll"-Anzeige leuchtet auf)	Gießen Sie Wasser in den Wasserbehälter für sauberes Wasser, bis das Warnsignal aufhört. Der Dampf-Einstellhebel funktioniert wieder.
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Kein Dampf, nur Wasser	
Dampfelement nicht betriebsbereit	Warten Sie bis die LED-Anzeige “Dampf-temperatur betriebsbereit” aufleuchtet
Heizelement unter Druck, heizt aber nicht (Temperatur unter 110ºC)	Halten Sie den Dampf-Schalter, wenn nur Wasser herausfließt, für ungefähr eine Minute gedrückt. Das führt dazu, dass das Heizelement wieder anspringt
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Dampf entweicht aus der Fassung an der Vorderseite	
“O”-Ringe rissig	Tauschen Sie die “O”-Ringe aus und schmieren Sie sie. Um Risse zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die “O”-Ringe vor jeder Verwendung eingefettet werden.
““O”-Ringe verschlissen	Tauschen Sie die “O”-Ringe aus und schmieren Sie sie. Um Risse zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die “O”-Ringe vor jeder Verwendung eingefettet werden.

Saugleistung zu niedrig	
Das Gerät ist auf Saugbetrieb eingestellt	Drücken Sie einen beliebigen Knopf auf der Bedieneinheit, dies setzt die Motorleistung zurück auf 'voll'. Fahren Sie mit dem Saugen fort
Hohes Motorengeräusch	Schalten Sie das Gerät aus und leeren Sie den Sammelbehälter. Füllen Sie den Sammelbehälter mit sauberem Wasser bis zur Markierung auf und setzen Sie die Arbeit fort.
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

Kein Reinigungsmittel	
Lösungsmitteltank leer	Gießen Sie die nach Herstelleranga-ben verdünnte Reinigungslös-ung in den Flüssigkeitstank.
Unbekannt	Rufen Sie den Kundendienst

heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - **Reinigungstechnik** - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brondby
Denmark
Tel: -45 43 23 81 00
Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com